

MĚLNÍK

plán města • city plan • Stadtplan

1 : 20 000

0 500 m
© Kartografie Praha; a.s.; 2017



VYSVĚTLIVKY • LEGEND • ZEICHENERKLÄRUNG

- [Town Hall] městský úřad, informační centrum • town hall, information office • Rathaus, Informationsbüro
- [Castle] zámek, muzeum • mansion, museum • Schloss, Museum
- [Church] kostel, kaple • church, chapel • Kirche, Kapelle
- [Police] policie, pošta • police, post office • Polizei, Postamt
- [Hospital] nemocnice, lékárna • hospital, pharmacy • Krankenhaus, Apotheke
- [Car Park] parkoviště, čerpací stanice • car park, filling station • Parkplatz, Tankstelle
- [Swimming Pool] koupaliště, krytý bazén • outdoor/indoor swimming pool • Schwimmbad, Schwimmhalle
- [Railway Station] železniční/autobusové nádraží • railway station, bus terminal • Bahnhof, Busbahnhof
- zastávka MHD • city bus stop • Stadtbushaltestelle
- — zákaz vjezdu, jednosměrka • no thoroughfare, one way street • gesperrte Strasse, Einbahnstrasse
- turistické značené trasy • marked tourist paths • markierte Wanderwege
- [24] značená cyklotrasa • marked cycle path • markierte Fahrradstrecke



1 Socha Karla IV. / Statue of Charles IV / Statue von Karl IV **2** Zámek Mělník / Castle Mělník / Schloss Mělník / www.lobkowicz-melnik.cz **3** Vyhlídka na soutok Labe a Vltavy / View of confluence of Moldau and Elbe / Aussicht auf den Zusammenfluss von Elbe und Moldau **4** Kostel sv. Petra a Pavla / Church of st. Peter and Paul / St. Peter und Paul Kirche / www.saletini.cz **5** Kostel sv. Ludmily / church of St. Ludmila / St. Ludmila Kirche / www.saletini.cz **6** Evangelický kostel / evangelical church / evangelischen Kirche / mekuc.cz **7** Masarykův kulturní dům / Masaryk Culture House / Masaryk Kulturhaus / www.mekuc.cz **8** Náměstí Karla IV. / Charles IV Square / Platz von Karl IV **9** Pražská brána / Prague gate / Das Prager Tor / www.mekuc.cz **10** Náměstí Míru / Peace Square / Platz Náměstí Míru **11** Radnice / Town hall / Rathaus **12** Regionální muzeum / Regional Museum / Regionalmuseum / www.muzeum-melnik.cz **13** Mělnické podzemí a studna / Underground Mělník and well / Melniker Untergrund Brunnen / www.mekuc.cz

MĚLNÍK

Prohlídka města je nejlepší začít z Turistického informačního centra Husovou ulicí, okolo pseudogotické vily Karoly k vyhlídce na České středohoří u sochy Karla IV. ①. Odtud nad vinicí sv. Ludmily okolo zámku Mělník ②, proslulého vinnými sklepy a vínem Ludmila, pokračuje chodník pro pěší až k dalekohledu na vyhlídce na soutok Labe a Vltavy ③ a plavební komory v Hořině. Neopakovatelný rozhled nabízí i věž chrámu sv. Petra a Pavla ④ jedné z nejvýznamnějších sakrálních staveb České republiky. Navštívit je možné i zdejší kostnice. Prohlídka pokračuje malebnou Svatováclavskou ulicí a mezi domy U Zlatého hroznu, v němž byla poprvé mimo Prahu uvedena Prodaná nevěsta Bedřicha Smetany, a U Zlaté hvězdy s dochovaným původním polychromovaným renesančním portálem do ulice 5. května a dále přes náměstí Karla IV. Pražskou ulicí ke kostelu sv. Ludmily ⑤, kde na sebe v parčíku upoutá pozornost dřevěná zvonice. Okolo evangelického kostela ⑥ vede ulice Krombholcova k parku, v němž bíle svítí budova Masarykova kulturního domu ⑦, architektonické památky ve stylu funkcionalistického purismu. Zpět přes náměstí Karla IV. ⑧ s novodobými stavbami se do historického jádra města prohlídka vrací Pražskou branou ⑨ mezi malené městské domy na náměstí Míru ⑩, jímž dominuje mohutná radnice ⑪ s barokní věží. Mezi ní a kostelem Čtrnácti svatých pomocníků se v podloubí ukrývá vstup do Regionálního muzea Mělník ⑫. Do středověké studny pod náměstím je dnes možné nahlédnout pouze z podzemní chodby přístupné z Turistického informačního centra ⑬.

 The best place to start a tour of the town is from Tourist Information Centre via Husova Street, around the Karola pseudo-gothic villa to the viewpoint of

the Central Bohemian Uplands (České středohoří) at the statue of Charles IV ①. From here, the pedestrian walkway leads over the vineyard of St. Ludmila past the Mělník Chateau ②, renowned for its wine cellars and Ludmila wine, and then it continues on to the binoculars at the viewpoint of the confluence of the Elbe and Vltava rivers ③ and canal lock in Hořín. The tower of the St. Peter and Paul Church ④, one of the most important religious buildings of the Czech Republic, also offers an unforgettable view. It is also possible to visit the local ossuary. The tour continues through picturesque Svatováclavská Street and between houses U Zlatého hroznu, in which the Bartered Bride (Prodaná nevěsta) by Bedřich Smetana was first performed outside of Prague, and U Zlaté hvězdy with its preserved original polychromed renaissance portal, on to 5. května Street and further through Charles IV Square via Pražská Street to the Church of St. Ludmila ⑤, where a wooden belfry attracts attention in the park. Passing the evangelical church ⑥, Krombholcova Street leads to the park, in which the Masaryk Culture House ⑦ building shines white, an architectonic monument in the style of functionalist purism. Through Prague Gate ⑨, the tour makes its way back through Charles IV Square ⑧ with modern buildings to the historic core of the town between picturesque townhouses on Peace Square (náměstí Míru) ⑩, which are dominated by a huge town hall ⑪ with a baroque tower. The entrance to the Mělník Regional Museum ⑫ is hidden in an arcade between the town hall and the Church of the Fourteen Holy Helpers. Today, the medieval well under the square can only be seen from underground tunnels accessed from the Tourist Information Centre ⑬.

 Den Stadtrundgang beginnt man am besten am Touristeninformationszentrum in der Straße

Husova. Vorbei an der pseudogotischen Villa Karola gelangt man zum Aussichtspunkt auf das Böhmisches Mittelgebirge an der Statue Karl IV. ①. Von hier führt ein Weg oberhalb des Weinbergs der hl. Ludmila vorbei am Schloss Mělník ②, das für seine Weinkeller und den Ludmila-Wein berühmt ist, bis zum Fernglas am Aussichtspunkt auf den Zusammenfluss von Elbe und Moldau ③ und die Kammer schleuse in Hořín. Ein einzigartigen Ausblick bietet auch der Turm der St.-Peter-und-Paul-Kirche ④, eines der bedeutendsten Sakralbauten der Tschechischen Republik. Auch das hiesige Beinhaus kann besichtigt werden. Weiter geht es durch die idyllische Straße Svatováclavská zwischen den Häusern „Zur Goldenen Traube“, wo Smetanas „Verkaufte Braut“ erstmals außerhalb Prags aufgeführt wurde, und „Zum Goldenen Stern“ mit seinem erhalten gebliebenen ursprünglichen polychromierten Renaissance-Portal. Nun kann man in die Straße 5. května einbiegen und über den Platz Karl IV. durch die Straße Pražská zur St.-Ludmilla-Kirche ⑤ gehen, in deren Park ein hölzerner Glockenturm die Aufmerksamkeit fesselt. Vorbei an der evangelischen Kirche ⑥ führt die Straße Krombholcova zu einem Park mit dem weiß leuchtenden Masaryk-Kulturhaus ⑦, einem Architekturendenkmal im Stil des funktionalistischen Purismus. Über den Platz Karl IV. ⑧ mit seinen neuzeitlichen Bauten gelangt man durch das Prager Tor ⑨ wieder zurück in den historischen Stadt kern zwischen malerischen Bürgerhäusern auf den Platz Náměstí Míru ⑩, dessen Dominante ein stattliches Rathaus ⑪ mit Barockturm ist. Zwischen ihm und der Kirche der Vierzehn heiligen Nothelfer liegt in einem Laubengang verborgen der Eingang zum Regionalmuseum Mělník ⑫. Der mittelalterliche Brunnen unter dem Marktplatz kann heute nur über einen unterirdischen Gang besichtigt werden. Der Zutritt befindet sich im Touristeninformationszentrum ⑬.

TURISTICKÉ INFORMAČNÍ CENTRUM

Legionářů 51, 276 01 Mělník

tel. 315 627 503, infocentrum@mekuc.cz, www.ticmelnik.cz



Město
Mělník

www.melnik.cz